

**Krajský soud v Plzni**

Veleslavínova 21/40  
306 17 Plzeň

Sp. zn.: (nepředchází)

**Žalobci:**

- 1. Oldřich Kolečko**
- 2. Květa Kolečková**  
Úvalská 603/36  
360 01 Karlovy Vary

**Žalovaní:**

- 1. FINANCE-EXPRES, s. r. o.**  
Mattoniho nábř. 260/68  
360 01 Karlovy Vary  
IČ: 25220918
- 2. Štefan Orth**  
Přátelství 1416/5  
360 01 Karlovy Vary
- 3. Marian Orth**  
Mattoniho nábř. 260/68  
360 01 Karlovy Vary

## **Žaloba**

**na ochranu osobnosti, o náhradu nemajetkové újmy v penězích,**  
podaná podle ustanovení § 13 odst. 2 občanského zákoníku (dále jen  
„**ObčZ**“) a § 80 písm. b) občanského soudního řádu (dále jen „**OSŘ**“)

s návrhem na vydání

### **platebního rozkazu**

ve smyslu ustanovení § 172 *et seq.* OSŘ

Čtyřikrát

Soudní poplatek: žádost o osvobození v textu žaloby

Přílohy: dle textu; podle seznamu

## I.

Žalobci měli od r. 1969 v osobním užívání a později v nájmu byt č. 1 o velikosti 3+1 s příslušenstvím (dále jen „**byt**“) v domě čp. 260 na adrese Mattoniho nábř. 68, 360 01 Karlovy Vary (dále jen „**dům**“), jehož vlastníkem byl do 18. 10. 2006 druhý žalovaný.

První žalovaná začala v domě v r. 2002–3 provádět stavební práce, a to zpočátku bez stavebního povolení. Rozhodnutím Magistrátu města Karlovy Vary, stavebního úřadu, ze dne 7. 11. 2003, č. j. SÚ/6592/03/VH-330, bylo první žalované vydáno dodatečné stavební povolení, jímž jí bylo povoleno provést v domě stavební úpravy.

Pravomocným rozsudkem Okresního soudu v Karlových Varech ze dne 7. 7. 2004, č. j. 16 C 173/2004-6, soud přivolil k výpovědi nájmu žalobců z bytu, kterou jim dal dne 14. 6. 2004 druhý žalovaný, a uložil jim povinnost byt vyklidit a vyklizený předat pronajímateli, druhému žalovanému, do 15 dnů po zajištění přiměřeného náhradního bytu.

Povinnost zajistit žalobcům přiměřený náhradní byt však druhý žalovaný nesplnil a namísto toho spolu se třetím žalovaným, který se žalobci jménem zbývajících dvou žalovaných téměř výhradně jednal, dosáhl vyklizení bytu tím, že jej v rámci stavebních prací postupně učinil neobyvatelným a přinutil tak žalobce byt opustit.

Za toto jednání, resp. za jeden z dílčích skutků, jímž bylo uskutečněno, byl třetí žalovaný rozsudkem Okresního soudu v Karlových Varech ze dne 8. 2. 2007, sp. zn. 2 T 1/2006, ve spojení s rozsudkem Krajského soudu v Plzni ze dne 2. 5. 2007, sp. zn. 8 To 98/2007, uznán vinným trestným činem neoprávněného zásahu do práva k domu, bytu nebo k nebytovému prostoru podle § 249a odst. 2 trestního zákona a byl mu za to uložen podmíněný trest odnětí svobody.

Žalobcům v důsledku jednání žalovaných vznikla majetková škoda ve výši cca 450 000 Kč, jejíž náhrady se domáhají zvláštní žalobou podanou dne 22. 6. 2007 u Okresního soudu v Karlových Varech.

Vedle toho představuje jednání žalovaných, vzhledem k okolnostem, které jsou podrobně popsány dále, velmi intenzivní zásah do práva žalobců na ochranu osobnosti, za který je na místě požadovat po žalovaných satisfakci ve formě náhrady nemajetkové újmy v penězích.

Ve věci nejde o společná práva žalobců a žalobci proto vystupují jako samostatní procesní společníci ve smyslu ustanovení § 91 odst. 1 OSŘ.

Důkaz: nájemní smlouva ze dne 31. 3. 2001 – v příloze  
výpis z katastru nemovitostí ke dni 24. 6. 2005 – v příloze  
dodatečné stavební povolení, rozhodnutí Magistrátu města Karlovy Vary, stavebního úřadu, ze dne 7. 11. 2003, č. j. SÚ/6592/03/VH-330 – v příloze  
rozsudek Okresního soudu v Karlových Varech ze dne 7. 7. 2004, č. j. 16 C 173/2004-6 – v příloze  
rozsudek Okresního soudu v Karlových Varech ze dne 8. 2. 2007, sp. zn. 2 T 1/2006 – v příloze  
rozsudek Krajského soudu v Plzni ze dne 2. 5. 2007, sp. zn. 8 To 98/2007 – v příloze

## II.

Dne 24. 6. 2005, když se žalobci vrátili po několika dnech do bytu, zjistili, že žalovaní nechali v rámci stavebních prací zbourat jejich koupelnu a WC, které se nacházely v přístěnku, a byt, který byl tak učiněn volně přístupným, byl vykraden; Policie ČR pachatele nikdy nevyzpytala.

Žalobci tím byli zbaveni koupelny a WC, čímž se podstatně snížila úroveň jejich bydlení, a došlo k zásahu do jejich práva na soukromí a rodinný život, když museli nadále přebývat ve značně nedůstojných podmínkách v bytě bez sociálního zařízení.

Důkaz: úřední záznam o vysvětlení podaném druhou žalobkyní dne 24. 6. 2005 – v příloze  
dodatek k úřednímu záznamu o vysvětlení podaném druhou žalobkyní ze dne 29. 6. 2005 – v příloze  
protokol o ohledání místa činu ze dne 13. 7. 2005, č. j. ORKV-3411/KV-TČ-2005 – v příloze  
fotodokumentace zbourané koupelny a WC – v příloze

### III.

Žalovaní dále v průběhu letních měsíců roku 2005 odstranili krytinu ze střechy domu, takže do bytu začalo zatékat; tuto situaci ještě zhoršilo, že v září 2005 zakryli okna okenicemi, jež bránily přirozenému vysychání, a v bytě se na stěnách i na všech věcech vytvořila vrstva plísně.

V důsledku toho došlo k poškození bytového zařízení žalobců, přičemž vzniklá škoda byla vyčíslena znaleckým posudkem na více než 350 000 Kč.

Náhrady za takto zničené věci se žalobci domáhají v řízení o žalobě na náhradu škody. Mimoto však jednáním žalovaných došlo k dalšímu zásahu do shora zmíněných osobnostních práv žalobců.

Důkaz: protokol o trestním oznámení podaném druhou žalobkyní dne 6. 9. 2005 – v příloze  
úřední záznam o vysvětlení podaném druhou žalobkyní dne 14. 10. 2005 – v příloze  
znalecký posudek vypracovaný Milenou Pacovskou, ze dne 10. 11. 2005 – v příloze  
fotodokumentace stavu bytu – v příloze

### IV.

Protože byt se v té době stal již zcela neobyvatelným (což potvrdil i znalecký posudek zaměřený na analýzu plísní v bytě), byli jej žalobci nuceni opustit a na základě smlouvy o ubytování ze dne 17. 10. 2005 se nastěhovali do ubytovny Města Karlovy Vary na adrese Úvalská 603/36, 360 01 Karlovy Vary (dále jen „**ubytovna**“).

Komfort bydlení na ubytovně je nižší než v přiměřeném náhradním bytě, který jim měl být druhým žalovaným poskytnut, a prostředí je sociálně stigmatisující, takže i tento zásah je třeba posoudit jako nepřipustný zásah do osobnostních práv žalobců.

Důkaz: znalecký posudek vypracovaný RNDr. Kateřinou Klánovou, CSc., ze dne 17. 2. 2006 – v příloze  
smlouva o ubytování ze dne 17. 10. 2005 – v příloze

### V.

Podle ustanovení § 13 odst. 1 ObčZ má fyzická osoba právo se zejména domáhat, aby bylo upuštěno od neoprávněných zásahů do práva na ochranu její osobnosti, aby byly odstraněny následky těchto zásahů a aby jí bylo dáno přiměřené zadostiučinění.

Otázku, zda postupná destrukce bytu, který žalobci po právu užívali (viz § 712a ObčZ), představuje zásah do jejich osobnostních práv, je podle názoru žalobců bezesporu třeba zodpovědět kladně. O tom svědčí i četné nálezy Evropského soudu pro lidská práva (dále jen „**ESLP**“), který v těchto případech pravidelně vyslovuje porušení čl. 8 Úmluvy o ochraně základních práv a lidských svobod (dále jen „**Úmluva**“).

Jako příklad žalobci uvádějí nález ESLP ze dne 16. 11. 2000 ve věci Bilgin v. Turecko, č. 23819/94, §§ 105–109, nález ESLP ze dne ve věci Yöyler v. Turecko, č. 26973/95, §§ 77–80, nebo nález ESLP ze dne 18. 6. 2002 ve věci Orhan v. Turecko, č. 25656/94, §§ 376–380. Ve všech těchto případech, jakož i v řadě dalších, dospěl ESLP k závěru, že zničení domu, který stěžovatelé obývali, představuje „mimořádně závažný zásah do práva stěžovatelů na soukromí, na rodinný život a na bydlení ve smyslu ustanovení čl. 8 Úmluvy“.

## VI.

Podle ustanovení § 13 odst. 2 ObčZ, pokud by se nejevilo postačujícím zadostiučinění podle odstavce 1 zejména proto, že byla ve značné míře snížena důstojnost fyzické osoby nebo její vážnost ve společnosti, má fyzická osoba též právo na náhradu nemajetkové újmy v penězích.

V dané věci je vzhledem ke všem okolnostem zřejmé, že *restitutio in integrum* nepřichází v úvahu vůbec a pouhá omluva by naprosto nebyla způsobilá zásah do práv žalobců zhojit nebo odčinit. Proto je na místě jako jediný adekvátní prostředek náhrada nemajetkové újmy v penězích, jejíž výši je nutno stanovit s přihlédnutím k intenzitě a délce trvání protiprávního zásahu do osobnostní sféry žalobců.

Žalobci mají za to, že adekvátní částkou odškodnění je **500 000 Kč** pro každého z nich, její konečné stanovení je však v souladu s ustanovením § 136 OSŘ na rozhodnutí soudu.

## VII.

Žalobci se před podáním své žaloby zabývali otázkou, která fyzická nebo právnická osoba je za shora zásah do osobnostních práv žalobců odpovědná.

Na věc dopadá ustanovení § 420 odst. 2 ObčZ ve spojení s ustanovením § 853 ObčZ a za škodlivý zásah neodpovídají ti pracovníci, kteří jej provedením konkrétních stavebních prací (zbourání koupelny, odstranění střechy, zakrytí oken atd.) bezprostředně způsobili, nýbrž ten, pro koho tuto činnost vykonávali.

Žalobci se řadu měsíců domáhají nahlédnutí do stavební dokumentace k předmětné stavbě, aby mohli ověřit nezbytné okolnosti, ale toho se jim zatím nepodařilo dosáhnout, když Magistrát města Karlovy Vary, Úřad územního plánování a stavební úřad, nerespektoval ani příkaz krajského úřadu a nevydal rozhodnutí o povolení, příp. odepření, nahlížení do spisu.

Žalobcům tudíž není známo, zda byla v předmětné době stavebníkem ještě první žalovaná nebo již druhý žalovaný<sup>1</sup>, a zda uvedené práce byly prováděny v souladu se stavebním povolením anebo to byly činnosti vykonávané nad rámec povolené stavby podle pokynů třetího žalovaného, jímž tento vybočil z mezí svých jednatelských oprávnění, resp. oprávnění zmocněnce druhého žalovaného jako fyzické osoby, a měl by za ně nést odpovědnost sám.

Z toho důvodu žalobcům nezbývá než vymezit okruh žalovaných z důvodu opatrnosti *extensive* tak, jak je uveden v rubru tohoto návrhu.

Důkaz: sdělení ředitele Krajského úřadu Karlovarského kraje ze dne 27. 3. 2007, č. j. 1837/LS/07 – v příloze sdělení Magistrátu města Karlovy vary, Úřadu územního plánování a stavebního úřadu, ze dne 7. 6. 2007, č. j. SÚ/6993/07/VH-330 – v příloze spis vedený Magistrátem města Karlovy vary, Úřadem územního plánování a stavebním úřadem

---

<sup>1</sup> Oprávnění stavebníka nepřechází *ipso facto* změnou vlastníka nemovitosti, ale je to tom třeba rozhodnout ve stavebním řízení, přičemž je možné, aby se stavebník a vlastník po celou dobu stavby lišili.

## VIII.

Všichni žalovaní bydlí, resp. mají sídlo v obvodu Okresního soudu v Karlových Varech, a ve věci jde o ochranu osobnosti, takže podle ustanovení § 9 odst. 2 písm. a), § 85 odst. 1 a 3 a § 85a OSŘ je dána věcná i místní příslušnost Krajského soudu v Plzni.

## IX.

Ze shora uvedených důvodů žalobci navrhují, aby soud po projednání jejich žaloby vydal tento

### rozsudek:

**1. Žalovaní jsou povinni zaplatit prvnímu žalobci částku 500 000 Kč s úrokem z prodlení v proměnné výši ve smyslu ustanovení § 1 nařízení vlády č. 142/1994 Sb., kterým se stanoví výše úroků z prodlení a poplatku z prodlení podle občanského zákoníku, od 25. 6. 2007 do zaplacení, a to do tří dnů od právní moci rozsudku.**

**2. Žalovaní jsou povinni zaplatit druhé žalobkyni částku 500 000 Kč s úrokem z prodlení v proměnné výši ve smyslu ustanovení § 1 nařízení vlády č. 142/1994 Sb., kterým se stanoví výše úroků z prodlení a poplatku z prodlení podle občanského zákoníku, od 25. 6. 2007 do zaplacení, a to do tří dnů od právní moci rozsudku.**

**3. Žalovaní jsou povinni uhradit prvnímu žalobci do tří dnů od právní moci rozsudku náklady řízení.**

**4. Žalovaní jsou povinni uhradit druhé žalobkyni do tří dnů od právní moci rozsudku náklady řízení.**

## X.

Neboť jsou splněny podmínky ustanovení § 172 odst. 1 OSŘ, žalobci navrhují, aby soud před meritorním projednáním jejich žaloby vydal

### platební rozkaz,

jímž žalovaným uloží povinnost zaplatit oběma žalobcům požadovanou částku a uhradit jim náklady řízení.

## XI.

Žalobci nemají žádný majetek vyšší hodnoty, jsou v pensí a jejich osobní poměry nedovolují, aby zaplatili soudní poplatek z podání této žaloby. Proto žalobci žádají o **osvobození od soudních poplatků** ve smyslu ustanovení § 138 odst. 1 OSŘ.

Důkaz: potvrzení o osobních, majetkových a výtěžkových poměrech prvního žalobce ze dne 25. 6. 2007 –  
v příloze  
potvrzení o osobních, majetkových a výtěžkových poměrech druhé žalobkyně ze dne 25. 6. 2007 –  
v příloze

V Karlových Varech dne 25. června 2007

*Oldřich a Květa Kolečkovi*

**Seznam příloh:**

1. nájemní smlouva ze dne 31. 3. 2001
2. výpis z katastru nemovitostí ke dni 24. 6. 2005
3. dodatečné stavební povolení, rozhodnutí Magistrátu města Karlovy Vary, stavebního úřadu, ze dne 7. 11. 2003, č. j. SÚ/6592/03/VH-330
4. rozsudek Okresního soudu v Karlových Varech ze dne 7. 7. 2004, č. j. 16 C 173/2004-6
5. rozsudek Okresního soudu v Karlových Varech ze dne 8. 2. 2007, sp. zn. 2 T 1/2006
6. rozsudek Krajského soudu v Plzni ze dne 2. 5. 2007, sp. zn. 8 To 98/2007
7. úřední záznam o vysvětlení podaném druhou žalobkyní dne 24. 6. 2005
8. dodatek k úřednímu záznamu o vysvětlení podaném druhou žalobkyní ze dne 29. 6. 2005
9. protokol o ohledání místa činu ze dne 13. 7. 2005, č. j. ORKV-3411/KV-TČ-2005
10. fotodokumentace zbourané koupelny a WC
11. protokol o trestním oznámení podaném druhou žalobkyní dne 6. 9. 2005
12. úřední záznam o vysvětlení podaném druhou žalobkyní dne 14. 10. 200
13. znalecký posudek vypracovaný Milenou Pacovskou, ze dne 10. 11. 2005
14. fotodokumentace stavu bytu
15. znalecký posudek vypracovaný RNDr. Kateřinou Klánovou, CSc., ze dne 17. 2. 2006
16. smlouva o ubytování ze dne 17. 10. 2005
17. sdělení ředitele Krajského úřadu Karlovarského kraje ze dne 27. 3. 2007, č. j. 1837/LS/07
18. sdělení Magistrátu města Karlovy vary, Úřadu územního plánování a stavebního úřadu, ze dne 7. 6. 2007, č. j. SÚ/6993/07/VH-330
19. potvrzení o osobních, majetkových a výdělkových poměrech prvního žalobce ze dne 25. 6. 2007
20. potvrzení o osobních, majetkových a výdělkových poměrech druhé žalobkyně ze dne 25. 6. 2007